

タガログ語版 ごぼん

Tagalog

モンゴル語版 ごぼん

Монгол хэлний
хувилбар

がいこくじんじゅうみん

外国人住民のためのマナーブック

日本の習慣やマナーについて

Gabay para sa mga asal at kinagawian ng mga Hapon para sa mga dayuhang residente
Гадаад улсын оршин суугчдад зориулсан дэг жаягийн ном Японы соёл болон дэг жаягийн тухай

とらぶるにま巻き込まれないために

Mga paalala para makaiwas sa gulo

Асуудалд орохгүй байхын төлөө



にほんでたのしくあんぜんに暮らすために

at mamuhay nang masaya at ligtas sa Japan

Японд хөгжилтэй, амар тайван амьдрахын төлөө

なりたし しみんきょうどうか
成田市 市民協働課

もくじ
目次

Talaan ng mga nilalaman / Гарчиг

- ◆あいさつ/ Mga Pagbati /Мэндчилгээ.....3
- ◆^{ひっこし}引っ越しをした^{とき}時のあいさつ/ Pakikipagkilala sa mga Kapitbahay.....3
- / Нүүдэл хийсэн үеийн мэндчилгээ
- ◆^{じちかい}自治会 (^{ちょうないかい}町内会) / Neighborhood Association /Иргэдийн хурал (Хөршийн холбоо).....4
- ◆^だごみ出し/ Pagtapon ng Basura/Хог гаргах6
- ◆^{そうおん}騒音/ Ingay /Дуу чимээ.....9
- ◆^{こうつう}交通^るルール/ Mga Panuntunan sa Trapiko /Замын хөдөлгөөний дүрэм....10
- ◆^{じかん}時間を まもりましょう/Sumunod nang tama sa oras/Цаг баримталцгаая11
- ◆^{いんしょく}飲食/ Pagkain at Pag-inom /Хоол унд.....11
- ◆^{といれ}トイレの^{つか}使い方/ Paggamit ng Palikuran /Бие засах газар ашиглах арга12
- ◆^{でんわ}電話/ Telepono /Утас12
- ◆^{たてものない}建物内/ Mga Asal sa Loob ng Gusali /Барилга байшин дотор13
- ◆^{きつえん}喫煙^るルール/ Mga Panuntunan sa Paninigarilyo /Тамхи татах дүрэм13

◆あいさつ/Mga Pagbati/Mэндчилгээ

みなさんの国では、近所の人に 会った時に、どんな あいさつを
しますか？ 日本では、つぎのように あいさつします。

「おはようございます(朝)、こんにちは(昼)、こんばんは(夜)」

Sa inyong bansa, paano niyo binabati ang inyong mga kapitbahay
kapag nakasalubong niyo sila? Sa Japan, binabati namin sila ng
"Ohayo gozaimasu" sa umaga, "Konnichiwa" sa hapon, at "Konbanwa" sa gabi.



Танай улсад хөрш үүдтэйгээ мэндлэх үед ямар мэндчилгээ хийдэг вэ?
Японд бол дараах байдлаар мэндчилдэг. “Охаёо гозаймасү (Өглөө),
Конничива (Өдөр), Конбанва (Оройн мэнд)”

◆引っ越しをした時のあいさつ/Pakikipagkilala sa mga Kapitbahay/

Нүүдэл хийсэн үеийн мэндчилгээ

日本では 引っ越しをした時に、近所のひとに あいさつに 行きます。

「はじめまして、〇〇〇です。〇〇〇から きました。よろしくお願ひします。」

皆さんの 国では、そのような 習慣はありますか？

Sa Japan kapag bagong lipat sa isang lugar, binabati namin ang aming mga
kapitbahay ng “Hajimemashte, 〇〇〇 des. 〇〇〇 kara kimashta.
Yoroshiku onegaishimas.” (“Magandang araw, ako si 〇〇〇 mula 〇〇〇.
Ikinagagalak kong makilala kita.”)

May ganito rin ba kayong kaugalian sa inyong bansa?.



Японд нүүдэл хийсэн үед хөрш зэргэлдээх хүмүүстээ мэндчилгээ хүргэдэг. “Hajimemashte,
〇〇〇 des. 〇〇〇 kara kimashta. Yoroshiku onegaishimas.” (“Танилцахад таатай байна.
Намайг 〇〇〇 гэдэг. 〇〇〇-с нүүж ирсэн. Тусалж дэмжиж байгаарай.”)

Танай улсад ийм соёл байдаг уу?



普段から 近所の人に あいさつを していると、困った時や 災害が
起きた時に、お互いに 助け合うことが できますね。

Kung palagi mong binabati ang iyong mga kapitbahay, maaaring maging daan ito para sa pagtutulongan sa oras ng problema o sakuna

Энгийн үед хөрш зэргэлдээх хүмүүстээ мэндчилгээ хийснээр асуудалд орсон үе болон гамшиг тохиолдсон үед харилцан туслалцах боломжтой юм шүү.

◆自治会 (町内会) / Neighborhood Association

/Иргэдийн хурал (Хөршийн холбоо)

皆さんの 国には 自治会は ありますか？
自治会とは、同じ 地域に 住む人たちが つくられている 集まり
(グループ)です。住んでいる地域を より 住みやすく するための
活動を しています。ごみを 出す 場所を きれいにし、お祭りや
バザーなどを 行っています。
災害が 起きた時には、助け合います。
回覧板で 成田市からの 情報を お知らせしています。
会費が かかります。外国人の方も 歓迎しています。
加入方法は 市役所や 近所の人に 聞いてください。
問い合わせ先/成田市 市民協働課 Tel:0476-20-1507



May mga neighborhood association ba sa iyong bansa?

Ang neighborhood association (Jichikai sa wikang Hapon) ay grupo ng mga taong nakatira sa parehong lugar o kapitbahayan. Nagsasagawa sila ng mga aktibidad tulad ng paglilinis ng tapunan ng basura, pag-oorganisa ng mga piyesta, bazaar, atbp. upang gawing mas komportable ang paninirahan sa lugar.

Nagtutulungan din sila sa oras ng mga sakuna o kalamidad.

Nagpapahayag sila ng impormasyon mula sa Narita City sa pamamagitan ng mga bulletin. Ang pagsali sa mga asosasyong ito ay may bayad at malugod na tinatanggap ang mga dayuhang residente. Mangyaring tanungin ang Narita City Hall o ang iyong mga kapitbahay kung paano sumali.

Narita City Civic Collaboration Section (Shimin Kyodo-ka) Tel: 0476-20-1507

Танай улсад иргэдийн хурал байдаг уу? Иргэдийн хурал гэдэг нь нэг газар нутагт амьдарч байгаа хүмүүсээс бүрдсэн нэгдэл (групп) юм. Амьдарч байгаа газар нутгаа амьдрахад илүү таатай болгохын төлөө үйл ажиллагаа явуулдаг. Хог тавьдаг газрыг цэвэрлэж, баяр болон яармаг худалдаа зэргийг зохион байгуулдаг. Гамшиг тохиолдсон үед харилцан туслалцдаг. Мэдээлэх самбараар Нарита хотын мэдээллийг түгээдэг. Гишүүнчлэлийн хураамжтай байдаг. Гадаад хүн ч элсэх боломжтой. Элсэх аргыг хотын захиргаа болон хөрш зэргэлдээх хүмүүсээс асуугаарай.

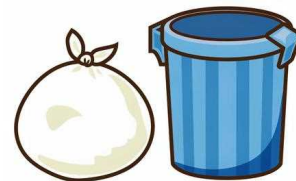
Холбоо барих хаяг/ Нарита хот Иргэдийн хамтын ажиллагааны хэлтэс Утас: 0476-20-1507

◆ごみ出し / Pagtatapon ng Basura / Хог гаргах

皆さんの国では、ごみはどのように捨てていますか？
成田市では、種類別に分別して、決められた日の朝8時30分までに、
集積所に出します。

Paano mo itinatapon ang basura sa iyong bansa?

Sa Narita City, pinagbubukod-bukod ang basura ayon sa uri at itinatapon bago mag-8:30 ng umaga sa itinakdang araw at lugar.



Танай улсад хогийг хэрхэн хаядаг вэ? Нарита хотод ангилж, ялган тогтоосон өдөрт өглөөний 8 цаг 30 минут хүртэлх хугацаанд хураан төвлөрүүлэх газарт гаргаж тавьдаг.

ポイ捨ては やめましょう。

Iwasang magtapon ng basura sa mga hindi itinakdang tapunan.

Ил задгай хог хаяхаа больцгооё.

前日夜間の ごみ出しは 禁止されています。

Ipinagbabawal ang pagtatapon ng basura sa gabi bago ang itinakdang araw.

Өмнөх өдрийн орой нь хог хаях хориотой байдаг.

そだい だ かた
粗大ごみの 出し方 / Pagtatapon ng Malaking Basura

/Том хог гаргах арга

じぜん に でんわ で もう こ かい が必要です。

Kinakailangang tumawag at mag-apply nang mas maaga para sa pagtatapon ng basura.

Урьдчилан утсаар хүсэлт гаргах шаардлагатай



いっせたい につき かい に 3点まで 無料です。

Bawat sambahayan ay may libreng hanggang 3 bagay na itatapon kada aplikasyon.

Нэг өрх 1 удаад 3 хүртэлх том хог гаргахад үнэ төлбөргүй.



もう こ さき なりたどみさと せいそうこうじょう
申し込み先 / 成田富里いずみ清掃工場 Tel:0476-36-1689

Tumawag sa Narita Tomisato Izumi Seiso Kojyo para mag-apply Tel: 0476-36-1689

Холбоо барих хаяг / Нарита Томисато Изүми Сэйсоо Коожоо Утас: 0476-36-1689

ごみの分け方・出し方と 収集日 成田市役所 ホームページ

Paraan ng pagbubukod/pagtatapon ng basura at mga itinakdang araw ng koleksyon

Website ng Narita City Hall

Хог ангилах арга болон гаргах арга, хог ачих өдөр

Нарита хотын захиргааны цахим хуудас



http://www.city.narita.chiba.jp/kurashi/page0128_00030.html

How to Separate and Dispose of Household Garbage

◆ Garbage should be set out for collection by **8:30am** on the specified day.



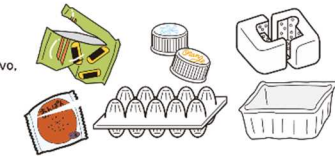






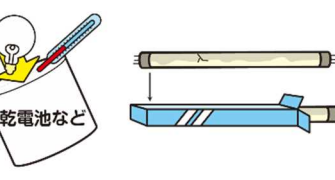


Forma de clasificar y desechar la basura

◆ Sacar el día indicado **hasta las 8:30** de la mañana.

Maneira de classificar e jogar o lixo

◆ Jogar no dia indicado **até as 8:30** da manhã.



| | | |
|--|---|---|
| <p>Burnable garbage Basura combustible Lixo incinerável</p> <p>Every <input type="text"/> and <input type="text"/> of the week Todas las semanas <input type="text"/> y <input type="text"/> Semanal <input type="text"/> e <input type="text"/></p> |  Narita City Blue designated bag Bolsa indicada de color azul Saco indicado na cor branca | <ul style="list-style-type: none"> ●Kitchen waste ●Non-recyclable paper, clothes/cloth textiles ●Plastic/vinyl items ●Grass ●Tree branches (without designated bag) ●Basura de la cocina ●Papel, ropa o tejidos que no pueden ser reciclados ●Tipo de vinilo o plástico ●Hierba ●Ramaz de árbol (No colocar en las bolsas designadas) ●Lixo de cozinha ●Papel, roupa ou tecidos que não podem ser reciclados ●Tipo de vinil ou plástico que não seja recipiente ou embalagens de plástico ●Grama ●Galhos de árvore (Não colocar em nenhum dos sacos indicados)  |
| <p>Recyclable material</p> <p>Plastic containers and packaging (marked with ♻️) Envases, envolturas de plástico (que tienen la marca ♻️) Recipientes e embalagens de plástico (com a marca ♻️)</p> <p>Every <input type="text"/> of the week Todas las <input type="text"/> Semanal <input type="text"/></p> |  Narita City White designated bag Bolsa indicada de color blanco Saco indicado na cor branca | <ul style="list-style-type: none"> ●Packages of snacks, bread, etc. ●Egg and fruit packs ●Disposable plastic bags ●Bottle caps ●Styrofoam ●Bolsas de bocadillos, pan, etc. ●Embalaje de huevo, frutas, etc. ●Bolsas del supermercado ●Tapas ●Tecnopor ●Sacos de salgadinhos, pão, etc. ●Embalagens de ovos, frutas, etc. ●Sacolas de supermercado ●Tampas ●Isopor  |
| <p>Recyclable material</p> <p>Plastic PET bottles Botellas de plástico PET Garrafas plásticas PET</p> <p>Every <input type="text"/> and <input type="text"/> of the month El días <input type="text"/>, la <input type="text"/> vez y la <input type="text"/> vez <input type="text"/> veces ao mês, na <input type="text"/> e <input type="text"/></p> |  Narita City Orange designated bag Bolsa indicada de color naranja Saco indicado na cor laranja | <ul style="list-style-type: none"> ●Plastic drinking water bottles ●Seasoning containers ●Remove bottle caps and labels from bottles/containers. ●Envase de agua para beber ●Envase de condimentos ●Tire la tapa, tire las etiquetas. ●Recipientes de água para beber ●Recipientes de condimentos ●Tire a tampa, tire as etiquetas.  |
| <p>Recyclable material</p> <p>Glass bottles + cans Botellas de vidrio+latas Garrafas de vidro+latas</p> <p>Every <input type="text"/> and <input type="text"/> of the month El días <input type="text"/>, la <input type="text"/> vez y la <input type="text"/> vez <input type="text"/> veces ao mês, na <input type="text"/> e <input type="text"/></p> |  Narita City Red designated bag Bolsa indicada de color rojo Saco indicado na cor vermelha | <ul style="list-style-type: none"> ●Glass bottles ●Cans (aluminum or steel cans up to 1 liter capacity) ●Remove bottle caps. ●Tipo de botella ●Tipo de lata (Lata de aluminio, lata de acero cuya capacidad se máximo de 1 litro, etc.) ●Tire la tapa. ●Tipo de garrafa ●Tipo de lata (Lata de aluminio, lata de aço cuja capacidade seja no máximo de 1 litro, etc.) ●Tire a tampa.  |
| <p>Material Reciclable</p> <p>Metalware+ceramics+glass Artículos metálicos+cerámicos y artículos de vidrio Produtos de metal+porcelanas e vidros</p> <p>Every <input type="text"/> and <input type="text"/> of the month El días <input type="text"/>, la <input type="text"/> vez y la <input type="text"/> vez <input type="text"/> veces ao mês, na <input type="text"/> e <input type="text"/></p> |  Narita City Yellow designated bag Bolsa indicada de color amarillo Saco indicado na cor amarela | <ul style="list-style-type: none"> ●Metalware (Items containing metal, spray cans, cassette gas cylinders, cans exceeding 1 liter capacity) ●Ceramics ●Glass ●Objetos de metal (Lata de spray, cilindro de gas, lata cuya capacidad sobrepasa 1 litro, objetos que contienen metales) ●Porcelana ●Vidrio ●Objetos de metal (Lata de spray, cilindro de gás, lata cuja capacidade sobrepasse 1 litro, objetos que contém metais) ●Porcelana ●Vidrio  |
| <p>Material Reciclable</p> <p>Hazardous waste Basura peligrosa Lixo perigoso</p> <p>Collected on the same days as Metalware+ceramics+glass. El mismo día de recolección que los Artículos metálicos+cerámicos y artículos de vidrio O mesmo dia de coleta dos Produtos de metal+porcelanas e vidros</p> | <ul style="list-style-type: none"> ●Use transparent bags or original packaging material. ●Utilizar una bolsa transparente o en la caja en la que se compró. ●Utilizar un saco transparente ou coloque na caixa na qual foi comprada. | <ul style="list-style-type: none"> ●Batteries, thermometers, fluorescent lamps ●Do not put these items in any designated bags. ●Pila, termómetro, lámpara fluorescente ●No colocar en ninguna de las bolsas indicadas. ●Pila, termómetro, lâmpara fluorescente ●Não colocar em nenhum dos sacos indicados.  |
| <p>Material Reciclável</p> <p>Paper (Newspaper, magazines, cardboard, drink boxes, miscellaneous paper) Papel (Periódicos, revistas, cajas de cartón, envases de papel, papeles en general) Papel (Jornais, revistas, caixas de papelão, recipientes de papel, papéis em geral)</p> <p>Every <input type="text"/> and <input type="text"/> of the month El días <input type="text"/>, la <input type="text"/> vez y la <input type="text"/> vez <input type="text"/> veces ao mês, na <input type="text"/> e <input type="text"/></p> | <ul style="list-style-type: none"> ●Separate paper by type and tie them crosswise. ●Separe por tipos y amarre con una cuerda en forma de cruz. ●Separe por tipos e amarre com uma corda em forma de cruz. | <ul style="list-style-type: none"> ●Newspaper ●Magazines ●Cardboard ●Drink boxes ●Miscellaneous paper ●Use plastic rope or paper rope. ●Periódico ●Revistas ●Cajas de cartón ●Envases de papel ●Papeles en general ●Usar cuerda de vinilo o de papel. ●Jornais ●Revistas ●Caixas de papelão ●Recipientes de papel ●Papeis em geral ●Usar corda de vinil ou papel.  |
| <p>Material Reciclável</p> <p>Clothes + cloth textiles Ropa o tejidos Roupa ou tecidos</p> <p>Collected on the same days as paper Recolección el mismo día que el papel Coleta no mesmo dia do papel</p> | <ul style="list-style-type: none"> ●Put the items into transparent plastic bags. ●Sacar colocando en bolsa transparente. ●Jogar colocando em saco transparente. | <ul style="list-style-type: none"> ●Suits, sweaters, T-shirts ●Trousers, skirts ●Blankets, sheets, etc. ●Only clothes already washed and dried can be collected. ●Traje, suéter, camiseta ●Pantalones, faldas ●Mantas, sábanas, etc. ●Solamente objetos que han sido lavados y estén secos. ●Ternos, suéteres, camisetas ●Calças, saias ●Mantas, lençóis, etc. ●Apenas objetos que foram lavados e que estejam secos.  |

◆^{そうおん}騒音/Ingay/Дуу чимээ

^{せいかつ}生活^で出る ^{おお}大きな^{おと}音に ^{ちゅうい}注意^{しまし}ましょう

Mag-ingat na huwag mag-ingay nang malakas.

Амьдрах үед гарах чанга дуу чимээг анхаарцгаая.



^{おお}大きな^{おと}音は ^{ちか}近くに ^す住む^{ひと}人と ^{とら}トラブル^{がる}になります。

^{にほん}日本の^{いえ}家は ^{かべ}壁^がとても ^{うすい}薄いです。

^{あさ}朝^や夜は ^{おお}大きな^{おと}音を ^だ出さない^{よう}に ^{しまし}ましょう。

^{おお}大きな^{おと}音を ^た立て^る ^{ぱーてい}パーティー^ーや ^{おお}大きな^{こゑ}声で ^{はな}話したり^{する}ことは ^さ避け^ましょう。

^{てれび}テレビ[・]^{おー}オーディオ[・]^い掃除機[・]^{そうじき}洗濯機[・]^{せんたくき}などの^{おと}音にも^き気^{をつ}け^ましょう。



Maaaring maging sanhi ng alitan sa iyong kapitbahay ang mga malalakas na ingay.

Maninipis ang mga pader ng mga Japanese na bahay.

Subukang huwag mag-ingay nang malakas sa umaga o gabi.

Iwasang magsagawa ng maiingay na party o makipag-usap na malakas ang boses.

Pag-ingatan din ang mga na ingay mula sa TV, radyo, washing machine, vacuum cleaner, atbp.

Чанга дуу чимээ нь хөрш зэргэлдээ амьдарч буй хүмүүст асуудал үүсгэдэг.

Японы орон байрны хана маш нимгэн байдаг.

Өглөө болон орой чанга дуу чимээ гаргахгүй байхад хичээгээрэй.

Чанга дуу чимээ гаргах хүлээн авалт болон чанга дуугаар ярих зэргээс зайлсхийгээрэй.

Телевиз, хөгжим, тоос сорогч, угаалгын машин зэргийн дуу чимээг ч анхаарцгаая.

◆^{こうつう}交通^ルール/Mga Panuntunan sa Trapiko

/Замын хөдөлгөөний дүрэм

^{くるま}車^や ^{じてんしゃ}自転車^は ^き決められた ^{ばしょ}場所に ^{とめ}とめ^{ましょ}う。

^{ほうちじてんしゃ}放置^{自転車}は ^{てつきよ}撤去^{される} ^{こと}ことが ^ああります

^{くるま}車^が ^{とお}通^{って} ^いなく^{ても} ^{しんごう}信号^を ^{まも}守^りま^{しょ}う。

^{じてんしゃ}自転車^は ^{しゃどう}車道^の ^{ひだりはし}左端^を ^{はし}走^りま^す。

^{じてんしゃ}自転車^の ^{ふたりの}二人乗り^は ^{きんし}禁止^{されて} ^{いま}います。

^{じこぼうし}事故防止^の ^{ため}ために、^{くら}暗^{くな}ったら ^{らいと}ライト^を ^{つけ}つけ^ましょ^う。

^{けいたいでんわ}携帯電話^を ^{かけ}かけ^{なが}ら、^{くるま}車^を ^{うんてん}運転^{したり}、^{じてんしゃ}自転車^に ^の乗^つたり^しない^{よう}に^{しま}しょ^う。



Iparada ang iyong sasakyan o bisikleta sa mga itinalagang lugar.

Maaaring tanggalin ng lungsod ang mga bisikletang hindi nakaparada sa tamang lugar

Kahit walang dumadaang sasakyan ay sundin ang ilaw-trapiko.

Tumatakbo sa kaliwang gilid ng kalsada ang mga bisikleta.

Ipinagbabawal ang pagsakay ng dalawang tao sa isang bisikleta.

Upang maiwasan ang mga aksidente, buksan ang ilaw kapag dumilim na.

Huwag gumamit ng cellphone habang nagmamaneho ng sasakyan o nakasakay sa bisikleta.

Автомашин болон унадаг дугуйг заасан газарт тавиарай.

Эзэнгүй орхисон унадаг дугуй нь ачигдах тохиолдол бий.

Автомашин явахгүй байсан ч гэрэл дохиог баримтлаарай.

Унадаг дугуй нь автозамын зүүн талыг барьж явдаг.

Унадаг дугуй дээр сундлах хориотой байдаг.

Аваар ослоос сэргийлэхийн тулд харуй бүрий болмогц гэрлээ асаагаарай.

Утсаар ярингаа автомашин жолоодож, унадаг дугуй унахгүй байхыг хичээгээрэй.



◆^{じかん}時間を まもりましょう/Sumunod nang tama sa oras

/Цаг баримталцгаая

^{がいこく}外国では、^{かいぎ}会議が ³⁰分程 ^{おく}遅れて始まることも ^{めずら}珍しくないようです。

^{にほん}日本では、^{じかん}時間を ^{まも}守ることが とても ^{たいせつ}大切です。

^{がっこう}学校では5分前 ^{こうどう}行動を ^{こころが}心掛けるように、^{なら}習います。



Sa ibang bansa, hindi bihira na ma-late ng 30 minuto ang pagsisimula ng meeting.

Sa Japan, mahalaga ang pagsunod sa oras.

Sa paaralan, tinuturo sa mga mag-aaral na dumating 5 minuto bago magsimula ang klase.

Гадаад улсад хурал 30 орчим минут хоцорч эхлэх нь ч ховор биш бололтой.

Японд цаг баримтлах нь маш чухал.

Сургуульд 5 минутын өмнө үйл хөдлөлдөө анхаарал хандуулж байхаар сургадаг.

◆^{いんしょく}飲食/Pagkain at Pag-inom/Хоол унд

^{こんびに}コンビニなどの ^{みせ}お店の前に ^{すわ}座って ^{いんしょく}飲食は やめましょう。

^{しほら}レジで ^{いんしょく}支払ってから、飲食しましょう。

^{ある}歩きながらの ^{いんしょく}飲食は やめましょう。



Iwasang kumain at uminom habang nakaupo sa labas ng mga convenience store, atbp.

Magbayad muna sa cashier bago kainin o inumin ang mga binili.

Huwag kumain at uminom habang naglalakad.

Ая тухтай дэлгүүр зэрэг дэлгүүрийн өмнө сууж хооллож ундлахаас зайлсхийгээрэй.

Касс дээр төлбөрөө төлсний дараа идэж уугаарай.

Алхангаа идэж уухаас зайлсхийгээрэй.

◆ トイレの使い方 / Paggamit ng Palikuran

/Бие засах газар ашиглах арга

トイレでは トイレト紙以外は 流さないように しましょう。

なが
流せないものは ごみ箱に 入れましょう。

トイレで たばこを 吸うことは 禁止されています。

Sa mga palikuran, huwag mag-flush ng kahit ano maliban sa toilet paper.

Itapon sa basurahan ang mga hindi maaaring i-flush na mga bagay.

Ipinagbabawal ang paninigarilyo sa loob ng palikuran.



Бие засах газарт ариун цэврийн цааснаас өөр зүйл урсгахгүй байгаарай.

Урсгаж болохгүй зүйлийг хогийн саванд хийгээрэй.

Бие засах газар тамхи татахыг хориглосон байдаг.



◆ 電話 / Telepono / Утас

電車や バスでは 電話で 話すことは やめましょう。

心臓ペースメーカーをつけている人が 困ります。

大きな音で 音楽を 聞くと イヤホンから 音が もれることが あります。

き
気をつけましょう。

Iwasang makipag-usap sa telepono sa loob ng bus o tren dahil maaaring makaapekto ito sa pacemaker ng ibang tao.

Kahit naka-earphones, mangyaring babaan ang volume ng iyong pinapatugtog dahil maaaring rinig pa rin ito.

Галт тэрэг болон автобус дотор утсаар ярихаас зайлсхийгээрэй.

Зүрхний аппараттай хүмүүст хэцүү байдаг.

Чанга дуугаар хөгжим сонсоход чихэвчнээс дуу сонсогдох тохиолдол байдаг.

Анхаараарай.



たてものない
◆建物内/Mga Asal sa Loob ng Gusali /Барилга байшин дотор



いえ なか てら などで くつ ぬ しないで あ
家の中やお寺などでは 靴を脱いで 室内に上がります。
くつした ほと ばあい
(靴下を はくことを 求められる場合も あります。)

Hubarin ang iyong mga sapatos bago pumasok sa loob ng bahay o templo.

(May mga pagkakataon ding hihilingin sa iyo na magsuot ng medyas.)

Гэртээ болон сүм хийд зэрэг газар гутлаа тайлж өрөөнд орно.
(Оймсоо өмсөхийг шаардах тохиолдол ч байдаг)

きつえん る ー る
◆喫煙ルール/ Mga Panuntunan sa Paninigarilyo

/Тамхи татах дүрэм

こうきょう ば
公共の場では、たばこを 吸うことは きん じられて
います。
ある ひと おお ばしょ
歩きタバコや 人が多い場所で たばこを吸うのは やめま
しょう。
きつえんじょ す
喫煙所で 吸いましょう。

Ipinagbabawal ang paninigarilyo sa mga pampublikong lugar.

Huwag manigarilyo habang naglalakad o kapag nasa matataong lugar.

Manigarilyo sa mga smoking area.

Олон нийтийн газар тамхи татах хориотой байдаг.

Явангаа тамхи татах болон хүн ихтэй газар тамхи татахаас зайлсхийгээрэй.

Тамхи татах цэгт татаж байгаарай.



がいきくじんそうごうそうだんまどぐち
◆外国人総合相談窓口◆ ☎ 0476-20-1507

General consultation desk para sa mga dayuhan

Гадаад иргэдийн зөвлөгөө мэдээллийн нэгдсэн цонх

そうだんばしょ

【相談場所/Lokasyon/Зөвлөө мэдээллийн газар】

なりたえき けいせいなりたえき とほ ぶん なりたしやくしよ かい しみんきょうどうかない
JR成田駅・京成成田駅から徒歩10分 成田市役所2階 市民協働課内

10 minutong lakad mula sa JR Narita Station o Keisei Narita Station

2nd floor Citizens' Collaboration Section Narita City Hall

JR Нарита өртөө, Кэйсэй Нарита өртөөнөөс алхаад 10мин Нарита хотын захиргааны байр 2

давхарт Иргэдийн хамтын ажиллагааны хэлтэс дотор

うけつけじかん

【受付時間/ Oras ng pagtanggap / Хүлээн авах цаг】

げつようび きんようび ごぜん ごご
月曜日～金曜日 午前9:00～午後5:00

Lunes - Biyernes 9:00 ng umaga - 5:00 ng hapon

Даваа – Баасан Үдээс өмнө 9:00 – Үдээс хойш 5:00

きゅうちようび

【休日/ Araw na sarado / Амралтын өдөр】

どようび ・にちようび ・しゅくじつ
土曜日・日曜日・祝日・12/29～1/3

Sabado, Linggo, Holiday, 12/29 - 1/3

Бямба, Ням, Баярын өдрүүд болон 12 сар 29 өдрөөс 1 сар 3 өдөр

げんご

【言語/Mga Wika/Хэл】 英語、スペイン語 (相談窓口対応)

Мааaring kumonsulta sa wikang Ingles o Spanish

Англи хэл, Испани хэл (Зөвлөгөө мэдээллийн цонхоор үйлчилнэ)

◆テレビ電話通訳 (12 言語対応)

Interpretasyon gamit ang video call (12 wika ang sinusuportahan)

Видео дуудлагаар орчуулах (12 хэлээр үйлчилнэ)



なりたしやくしよ ホームページ
成田市役所 ホームページ

Website ng Narita City Hall

Нарита хотын захиргааны цахим хуудас



【英語】【English】

Narita City General Consultation Desk for Foreign residents
 Location: On the 2nd floor of Narita City Hall, Civic Collaboration Section
 Opening Hours: 9:00am - 5:00pm
 Closed: Saturdays, Sundays, public holidays, and from December 29 to January 3 TEL: 0476-20-1507

【ベトナム語】【Tiếng Việt】

Quầy tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài thành phố Narita
 Địa điểm: Ủy ban thành phố Narita, tầng 2, Bộ phận hỗ trợ công dân.
 Thời gian: Sáng 9:00~Chiều 5:00
 Ngày nghỉ: Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ, ngày 29 tháng 12~ngày 3 tháng 1
 Điện thoại: 0476-20-1507

【中国語】【中文】

成田市外国人総合相談窓口
 地点：成田市政府大楼2楼 市民协働課 内
 时间：上午9：00～下午5：00
 休息日：周六・周日・节假日、12月29号～1月3号
 电话：0476-20-1507

【インドネシア語】【Bahasa Indonesia】

Layanan Konsultasi Warga Negara Asing Balai Kota Narita
 Lokasi: Balai Kota Narita 2F Bagian Kolaborasi Warga
 Jam: 9:00 – 17:00
 Tutup: Sabtu, Minggu, Libur Nasional, 29 Des – 3 Jan
 TEL: 0476-20-1507

【韓国語】【한국어】

나리타시 외국인 종합 상담 창구
 장소 : 나리타 시청 2 층 시민 협동과 내
 시간 : 오전 9:00~오후 5:00
 휴일 : 토요일·공휴일, 12월 29일~1월 3일
 TEL : 0476-20-1507

【タガログ語】【Filipino(Tagalog)】

Pangkalahatang Tanggapan ng Konsultasyon ng Narita City para sa mga Dayuhang Residente
 Lugar: Narita City Hall 2F, Civic Collaboration Section
 Oras: Mula 9:00 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon
 Sarado: Tuwing Sabado, Linggo, Holiday, at Disyembre 29 hanggang Enero 3

【ポルトガル語】【Português】

Balcão de Consultas Gerais para estrangeiros da cidade de Narita
 Local: Prefeitura de Narita 2º andar, Divisão de Cooperação Civil
 Horário de atendimento: das 9:00 ~ 17:00
 Fechado: Sábados, Domingos, Feriados e do dia 29 de dezembro a 3 de janeiro
 Telefone: 0476-20-1507

【ネパール語】【नेपाली】

नारिता सिटी विदेशीहरूको लागि सामान्य परामर्श सेवा
 स्थान : नारिता सियाकुस्यो दोस्रो तुल्ला सिमिन क्याउदोउका नाई
 समय: बिहान ९ : ०० बजे देखि साँझ ५ :०० बजे सम्म।
 बिदाहरू: शनिवार, आइतवार, सार्वजनिक छुट्टिहरू र डिसेम्बर 29 बाट जनवरी 3 सम्म
 फोन: 0476-20-1507

【スペイン語】【Español】

Ventanilla general de consultas para ciudadanos extranjeros en la ciudad de Narita
 Lugar: 2º piso de la municipalidad de Narita, dentro de la división de colaboración a la ciudadanía (Shimin-Kyodo-Ka)
 Horario: 9:00 a 17:00
 Dias de descanso: sábados, domingos, feriados y del 29 de diciembre al 3 de enero
 Teléfono: 0476-20-1507

【ロシア語】【Русский язык】

Служба общих консультационных услуг для иностранных граждан г. Нарита
 Местонахождение: здание Мэрии г. Нарита, 2-й этаж, Отдел по работе с гражданами.
 Часы работы: с 9:00 до 17:00.
 Выходные дни: суббота, воскресенье, государственные праздники, и дни с 29 декабря по 3 января Тел.: 0476-20-1507

【ヒンディー語】【हिन्दी】

नारीता सिटी की विदेशियों के लिए सामान्य परामर्श सेवा
 स्थान: नागरिक सहयोग विभाग के अंतरगत, 2 मंज़िल, नारीता सिटी ऑफिस
 समय: सुबह 9 बजे से शाम 5 बजे तक
 अवकाश: शनिवार, रविवार, सार्वजनिक अवकाश, दिसंबर 29 - जनवरी 3
 फोन: 0476-20-1507

【タイ語】【ภาษาไทย】

ศูนย์ให้คำปรึกษาทั่วไปแก่ชาวต่างชาติเมืองนาริตะ
 สถานที่ : ที่ว่าการเขตนาริตะ ชั้น 2 แผนกความร่วมมือพหุเมือง
 เวลา : 9.00น.-17.00น.
 วันปิดทำการ : วันเสาร์ วันอาทิตย์ วันหยุดนักขัตฤกษ์ และวันที่ 29 ธันวาคม - 3 มกราคม
 เบอร์โทรศัพท์ : 0476-20-1507

【やさしい日本語】

成田市外国人総合相談窓口
 場所：成田市役所2階 市民協働課 内
 時間：午前9：00～午後5：00
 休み：土・日・祝日、12月29日～1月3日
 電話：0476-20-1507

【モンゴル語】【(Монгол хэл)】

Нарита хот Гадаад иргэдийн зөвлөгөө мэдээллийн нэгдсэн цонх
 Газар: Нарита хотын захиргаа 2 давхар Иргэдийн хамтын ажиллагааны хэлтэс дотор
 Цаг: Үдээс өмнө 9:00 – Үдээс хойш 5:00
 Амралт: Бямба, Ням, Баярын өдрүүд, 12 сар 29 өдөр - 1 сар 3 өдөр
 Утас: 0476-20-1507